

# 成都经济要闻选编

## Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 185-One Hundred and Eighty Fifth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 1 月 15 日

JANUARY 1, 2016

---

### 1、12 个高端制造业项目在高新区集中开工 ( 2016-01-07 )

6 日，总投资超 70 亿元的 12 个高端制造业项目在成都高新区西部园区集中开工。这是中央、省委经济工作会议召开以后，四川首批开工建设的重大制造业项目。据悉，本次集中开工的 12 个高端制造业项目涵盖生物医药、节能环保、高端装备制造等产业，开工项目投资额均在 2 亿元以上，其中总投资过 10 亿元项目 2 个，5 亿元至 10 亿元项目 5 个，项目总占地超 1000 亩。

#### Construction of 12 High-end Manufacturing Projects Kicked off in Hi-tech Zone

On December 6, 12 high-end manufacturing projects kicked off in the west park of High-tech Zone, with total investment over RMB 7 billion. This is the first batch of significant manufacturing projects after economical work conference held by Central and Provincial Party Committee. The 12 high-end manufacturing projects cover industries such as bio-medicine, energy efficiency and environmental protection and high-end equipment manufacturing. Each of the 12 projects was invested over RMB 200 million, with 2 projects over RMB 1 billion, and 5 projects from RMB 5 to 10 billion. The total floor space is over 1000 *mu*.

### 2、我市高新技术产值今年有望超 8500 亿元 ( 2016-01-07 )

6 日，2016 年四川省科技工作会在蓉召开。据会议消息，2015 年，我市预计高新技术产业产值 7500 亿元，同比增长 14.50%。今年，我市将加快培育一批创业先锋团和创业企业，力争新增科技企业超过 10000 家，高新技术产业产值 8500 亿元以上。

#### Hi-tech Output Value in 2016 Estimated to Surpass 850 billion RMB

On January 6, 2016 Sichuan Provincial Science and Technology Work Conference was held in Chengdu. According to the conference, in the year of 2015, it is estimated that the output value of high and new technology industry of Chengdu will reach RMB 750 billion, with year-on-year growth of 14.5%. This year, Chengdu will accelerate to cultivate a batch of entrepreneurship trail blazers and start-ups, strive to add over 10000 hi-tech enterprises, and realize over RMB 850 billion output value of hi-tech industries.

### **3、 我市工业投资今年有望超 2000 亿元 ( 2016-01-08 )**

7 日，全省工业和信息化工作会议在蓉举行。2015 年，全省规模以上工业增加值预计增长 8% 左右，在八个经济大省中列第 3 位。其中，我市工业增速稳定回升，预计全年规上工业增加值增长 7% 以上。2016 年，我市规模以上工业增加值有望增长 7% 以上，完成工业投资 2000 亿元以上。

#### **Industrial Investment Value in 2016 Estimated to Surpass 200 billion RMB**

On January 7, Sichuan Provincial Industry and Information Technology Work Conference was held in Chengdu. In the year of 2015, it is estimated the industrial added-value above designated scale of Sichuan Province is up around 8%, which ranks 3rd among 8 most prosperous provinces. Chengdu's industrial growth rate is picking up steadily. It is estimated the industrial added-value above designated scale of Chengdu City is up over 7%. In the year of 2016, Chengdu City is expected to increase the industrial added-value above designated scale by over 7%, and achieve industrial investment over RMB 200 billion.

### **4、 郫县打造无人机应用研发基地 ( 2016-01-10 )**

9 日，郫县与成都工业学院达成战略合作协议，双方将在郫县“菁蓉镇”共建立集无人机展会、赛事、培训、研发、设计、生产、检测、行业应用开发的无人机创新创业基地。共建全国无人机测试基地，测试基地设在郫县。共建应用研发实验室、工程技术中心等平台；共同发起建立四川省无人机教育培训与产业发展联盟。

#### **Pixian County to Build UAV Base**

On December 9th, Pixian County came to an agreement with Chengdu Technological University to build an innovation and entrepreneurship base of Unmanned Aerial Vehicle, including expo, match, training, R&D, design, manufacture, test, and industrial application and development in "Jingrong Town", Pixian County. The two parties will jointly set up national UAV test base in Pixian County, build platform such as R&D and application laboratories and engineering technology center, and launch the set-up of Sichuan provincial UAV education & training and industrial development alliance.

### **5、 成都节能环保产业基地起步区二期首个项目开工 ( 2016-01-11 )**

10日，四川宝生新能源电池有限公司投资12亿元的一期宽温区镍氢动力电池产业化项目正式动工，这也是成都节能环保产业基地起步区二期工业用地上的首个开工项目，标志着成都节能环保产业基地起步区5平方公里的二期已全面形成承载力，将聚集一大批节能环保龙头企业和配套企业，推动全市节能环保产业更快发展。

### **Construction of First Project in Starting Area of Energy-saving and Environmental Protection Base Phase Two Kicked Off**

On January 10, a WTR NI-MH Battery Project invested by Sichuan Baosheng Batteries Co.,Ltd started construction. This is the first project in starting area of Energy-saving and Environmental Protection Base Phase Two, indicating the 5-square-kilometer area is ready to accommodate incoming enterprises.

## **6、西南最大乳业基地上半年全面投用 ( 2016-01-11 )**

据9日举行的新希望乳业第二届粉丝节新闻发布会消息，新希望乳业在成都投资5.7亿元、打造的西南地区最大乳业基地目前已全面建成，将于今年上半年全面投用。该乳业基地位于郫县，总占地面积176亩、项目建筑面积近10万平方米，项目计划总投资5.7亿元。全面建成投用后，将实现年产液态奶制品达20万吨。

### **The Largest Dairy Base in Western China Will Be in Operation in First Half of 2016**

On the 2nd Fans' Day of New Hope Dairy, the news press released that Southwestern China's biggest dairy industrial base invested by New Hope Dairy has finished construction and will be put into operation in the first half of this year. The dairy base is located in Pi'xian County, covering an area of 176 *mu*, and total floor area 100,000 square meters. The total investment of this project is 570 million RMB. After putting into use, the annual output of liquid dairy products will reach 200,000 tons.

## **7、成都获批跨境电子商务综合试验区 ( 2016-01-12 )**

11日，在国务院发布的跨境电子商务综合试验区名单中，成都市作为12个城市之一进入榜单。成都跨境电子商务产业园在青白江区开园，园区内集中了国际物流、货运代理、仓储、报关行、金融机构、网络营销等一批服务商。成都跨境电子商务产业园正致力打造“全球贸易快车”这样一条新时代的互联网丝绸之路，通过互联网平台和线下渠道相结合的方式，帮助企业全球直采直供，为消费者提供价廉物美的国外商品。

### **Cross-border E-commerce Comprehensive Pilot Zone Approved**

On January 11, Chengdu was selected by the State Council as one of 12 pilot cities to carry out cross-border e-commerce. Chengdu Zone is located in Qingbaijiang District, with international forwarders, agents, warehouse operators, customs brokers, financial institutions

and online marketers in operation. The Zone strives to build an O2O Internet Silk Road, help customers to buy overseas goods.

## 8、我市 2015 年 GDP 预计达 10800 亿元左右 ( 2016-01-12 )

12 日，成都市第十六届人民代表大会第四次会议开幕。唐良智代表市政府向大会作工作报告，预计 2015 年实现地区生产总值 10800 亿元左右，增长 8% 左右；固定资产投资 7006 亿元，增长 5.8%；一般公共预算收入 1154.4 亿元，增长 12.6%；社会消费品零售总额 4900 亿元，增长 10.5%；城镇和农村居民人均可支配收入分别增长 8.5%、10%。

### GDP 2015 Estimated to Reach 1.08 Trillion RMB

The 4th Plenary Session of the 16th People's Congress of Chengdu was unveiled on Jan 12. Tang Liangzhi, Mayor of Chengdu Municipal Government made a government work report. Report says that GDP 2015 is estimated to reach 1.08 trillion yuan, up 8%; FAI reached 700.6 billion yuan, up 5.8%; General public budget revenue totaled 115.44 billion yuan, up 12.6%; Total retail sales of consumer goods hit 490 billion yuan, up 10.5%. The per-capita disposable income of urban and rural residents grew 8.5% and 10% respectively.

## 9、成都市电子商务公共服务平台成立 ( 2016-01-15 )

14 日，成都市电子商务公共服务平台正式启动揭牌仪式。该平台为平台各类用户（传统企业、电商服务商、创新创业者等）提供标准化服务，并通过与四川省标准化研究院和成都市质监局标准化处开展深入合作，建立起电商服务标准化体系，实现了产业资源的合理优化配置。

### E-commerce Public Service Platform Established

On December 14, the opening ceremony of Chengdu Public Service Platform of E-commerce was officially launched. This platform provides standardized service for all kinds of customers (such as traditional enterprises, e-commerce services providers and business start-ups), builds e-commerce service standardized system through the cooperation between Sichuan Institute of Standardization and standardization department of Chengdu Bureau of Quality and Technical Supervision, and optimizes the efficiency of the industrial resources.

## 10、高新区蓉创广场已投运 ( 2016-01-14 )

成都高新区去年新增科技孵化器载体 65 万平方米，其中 25 万平方米“创业天府旗舰”蓉创广场完成建设。截至去年底，已有 16 家国内外有影响力的众创空间签约落户蓉创广场。包括成都硅谷国际孵化器、淘宝（中国）软件有限公司、阿里百川创业（成都）基地、亚马逊孵化器、酷狗音乐、赛伯乐等。

### Rongchuang Plaza in Hi-tech Zone Put into Use

In 2015, Chengdu Hi-tech Zone added 650,000 square meters of incubators. Rongchuang Plaza, which took up 250,000 square meters had been completed and put into use. 16 renowned entrepreneurial institutions including Chengdu-Silicon Valley International Incubator, Alibaba Baichuan, Amazon Incubator, Kugou Music and Cybernaut have signed contract to move in.

**以上信息来源：四川日报、成都日报**

**Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily**

---

**成都市投资促进中心**

**2016年1月15日**

**Chengdu Investment Promotion Center**

**总第一百八十五期**

---